

A LA MESA DEL SENADO

Las **Senadoras y Senadores abajo firmantes**, al amparo del artículo 108 del Reglamento del Senado, presentan la siguiente **propuesta alternativa** a la **Propuesta de reforma del Reglamento del Senado por la que se modifican diversos artículos (626/000010)**, presentada por el Grupo Parlamentario Popular en el Senado.

- Portavoz GP, senador Gorka Elejabarrieta Díaz (Euskal Herria Bildu)
- Portavoz adjunta GP, senadora Sara Bailac Ardanuy (Esquerra Republicana)
- Senador Mario Zubiaga Garate (Euskal Herria Bildu)
- Senador Joan Queralt i Jiménez (Esquerra Republicana)
- Senadora Laura Castel i Fort (Esquerra Republicana)
- Senador Jordi Gaseni i Blanch (Esquerra Republicana)
- Senadora Idurre Bideguren Gabantxo (Euskal Herria Bildu)
- Senadora Olaia Duarte López (Euskal Herria Bildu)
- Senador Josu Estarrona Elizondo (Euskal Herria Bildu)
- Portavoz GP, Eduard Pujol Bonell (Junts per Catalunya)
- Senador Joan Baptista Bagué Roura (Junts per Catalunya)
- Senadora Maria Teresa Pallarès Piqué (Junts per Catalunya)
- Senador Francesc Xavier Ten Costa (Junts per Catalunya)
- Senadora María Carme Da Silva Méndez (Bloque Nacionalista Galego)
- Portavoz GP, senadora Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz (EAJ-PNV)
- Portavoz adjunta GP, senadora Nerea Ahedo Ceza (EAJ-PNV)
- Portavoz adjunto GP, senador Luis Jesús Uribe-Etxebarria Apalategui (EAJ-PNV)
- Senadora María Dolores Etxano Varela (EAJ-PNV)
- Senador Igotz López Torre (EAJ-PNV)
- Portavoz adjunta GP, senadora Miren Uxue Barkos Berruezo (Geroa Bai)
- Senador Enric Xavier Morera Català (Coalició Compromís)
- Senador Juanjo Ferrer Martínez (Eivissa i Formentera al Senat)

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Tras la reciente e histórica reforma del Reglamento del Congreso de los Diputados aprobada el 21 de septiembre de 2023 para la integración total de las lenguas oficiales en el Estado español, es preciso completar la integración de dichas lenguas oficiales en la cámara alta, el Senado. El objetivo de la reforma del Reglamento del Senado que se propone es lograr el normal y pleno desempeño de los representantes públicos en la cámara de representación territorial (art. 69 CE) junto con la promoción de la riqueza derivada de la pluralidad lingüística, así como el derecho de la ciudadanía a ser atendida en la lengua oficial que elija.

Así, es preciso impulsar las reformas reglamentarias en el Senado con objeto de ampliar definitivamente el derecho de los representantes públicos de los ciudadanos y ciudadanas a realizar su labor parlamentaria en todas las lenguas del Estado.

Con la voluntad de la utilización plena y normalizada de cualquiera de las lenguas que tengan carácter de oficial en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía en la actividad del Senado, se presenta la siguiente modificación del Reglamento del Senado de acuerdo con el art. 196 del Reglamento del Senado y el art. 72.1 de la Constitución Española:

1. Se modifica el artículo 20.3 que queda con el siguiente redactado:

"3. ~~Junto a su texto en castellano,~~ los Senadores podrán utilizar cualquiera de las lenguas que tengan carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía para la presentación de escritos en el Registro de la Cámara."

2. Se modifica artículo 25 que queda con el siguiente redactado:

"25. Los Senadores podrán solicitar el conocimiento de las actas y documentos de los distintos órganos de la Cámara, **en cualquiera de las lenguas que tengan carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía**".

3. Se modifica el artículo 84.1 que queda con el siguiente redactado:

"1. Todo Senador podrá intervenir una vez que haya pedido y obtenido la palabra. **Su intervención podrá desarrollarse en cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía.**" [resto igual]

4. Se modifica el artículo 84.5 que queda con el siguiente redactado:

"5. Los senadores podrán intervenir en el Pleno, **en las comisiones y en toda la actividad parlamentaria, en los órganos funcionales del Senado, así como en todos sus órganos rectores, y en los actos y actividades de representación oficial** en cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía".

5. Se modifica el artículo 108.1 que queda con el siguiente redactado:

"1. Las proposiciones de ley que se deban a la iniciativa de los Senadores deberán ser formuladas en texto articulado, acompañado de una exposición justificativa y, en su caso, de una Memoria en la que se evalúe su coste económico. **Dichas iniciativas podrán formularse en cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía.** Deberán ir suscritas por un Grupo parlamentario o veinticinco Senadores".

6. Se modifica el artículo 160 que queda con el siguiente redactado:

"160. Los Senadores podrán formular al Gobierno preguntas, mediante escrito dirigido a la Presidencia de la Cámara, **en cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía**".

7. Se modifica el artículo 169.1 que queda con el siguiente redactado:

"169.1 El Gobierno deberá remitir la respuesta correspondiente a las preguntas de contestación escrita dentro de los treinta días siguientes a su comunicación, **en la lengua en que se hayan formulado dichas preguntas escritas y que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía**. Los Senadores serán notificados de la recepción por el Gobierno de sus preguntas y de la fecha de conclusión del plazo del que dispone para su contestación".

8. Se modifica el artículo 170.1 que queda con el siguiente redactado:

"170.1 Cualquier Senador tiene el derecho de interpelar al Gobierno manifestando, de un modo explícito, el objeto de interpelación **en cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía**".

9. Se modifica el artículo 190 que queda con el siguiente redactado:

"190. Las intervenciones y acuerdos de las sesiones del Pleno de la Cámara, de la Diputación Permanente y de las Comisiones, cuando aprueben definitivamente leyes o celebren sesiones informativas con miembros del Gobierno, se reproducirán en el Diario de Sesiones, donde también quedará constancia de las incidencias producidas.

Dicha reproducción se realizará en la lengua en que se haya producido la intervención y acuerdo, que tenga el carácter de oficial en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía, sin perjuicio de la inclusión de su traducción posterior en el texto a la lengua castellana". [resto igual]

10. Se modifica el artículo 191.1 que queda con el siguiente redactado:

"191.1 Se publicarán, en la forma que disponga la Mesa del Senado, todos los anuncios y convocatorias, las altas y bajas en las listas de Senadores, la composición de los Grupos parlamentarios que se constituyan, así como las variaciones que sufran, los proyectos y proposiciones de ley, las enmiendas, los informes de Ponencias, los dictámenes de las Comisiones y votos particulares, las mociones, las interpelaciones, las preguntas, los mensajes motivados que deben acompañar los textos remitidos al Congreso de los Diputados con las enmiendas aprobadas por el Senado, y cualesquiera otros textos cuya publicación sea exigida por el presente Reglamento. **Dichas publicaciones respetarán la lengua en que se hayan iniciado dichos trabajos, en cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía, sin perjuicio de la traducción posterior en el texto a la lengua castellana".**

11. Se suprime el apartado segundo del artículo 191.

12. Se modifica el la Disposición Adicional 4ª que queda con el siguiente redactado:

"DA4ª. Los ciudadanos y las instituciones podrán dirigirse por escrito al Senado en cualquiera de las lenguas **españolas** que, ~~junto con el castellano~~, tenga carácter oficial en su Comunidad Autónoma. En este supuesto la Cámara facilitará la traducción a efectos de su correspondiente tramitación."

13. Se modifica la Disposición Adicional 5ª que queda con el siguiente redactado:

"DA5ª. El Senado, como cámara territorial, ampara el normal uso oral y escrito de cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma en las siguientes actividades de la Cámara:

~~En la primera intervención del Presidente del Senado ante el Pleno de la Cámara.~~

~~En las intervenciones que se produzcan en las sesiones de la Comisión General de las Comunidades Autónomas.~~

~~En las intervenciones que tengan lugar en el Pleno con ocasión del debate de mociones.~~

- **En todas las intervenciones de las actividades parlamentarias de la Cámara, ya sea en el Pleno, las comisiones y cualesquiera otras actividades parlamentarias de los órganos funcionales, incluyendo las correspondientes a sus órganos rectores, y en los actos y actividades de representación oficial.**
- En las publicaciones de iniciativas cuando sean presentadas, ~~además de en castellano,~~ en cualquiera ~~otra de las citadas~~ de las lenguas oficiales en alguna Comunidad Autónoma.
- En la presentación de escritos en el Registro de la Cámara por parte de los senadores.
- En los escritos que los ciudadanos y las instituciones dirijan al Senado."

14. Se añade una nueva Disposición Adicional 7ª con el siguiente redactado:

"DA 7ª. En tanto que cámara territorial, la Mesa del Senado adoptará todos los acuerdos que sean necesarios, incluidas las dotaciones presupuestarias correspondientes, para impulsar activamente el normal uso y la presencia de cualquiera de las lenguas que tengan el carácter de oficiales en alguna Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y el correspondiente Estatuto de Autonomía también en todos aquellos ámbitos relacionados con el régimen y organización interna del Senado: publicaciones oficiales y publicaciones propias, comunicaciones internas y externas, contenidos en la

página web y redes sociales, paneles informativos, papelería, cartelería, rotulación, señalización, etc.

Disposición final primera. Habilitación técnica.

La Presidencia del Senado adoptará las medidas oportunas para asegurar la aplicación práctica de dicha reforma reglamentaria.

Disposición final segunda. Entrada en vigor.

La presente modificación del Reglamento del Senado entrará en vigor el día de su publicación en el «Boletín Oficial de las Cortes Generales». También se publicará en el «Boletín Oficial del Estado».

ANTECEDENTES

- Constitución Española.
- Reglamento del Senado.
- Reforma del Reglamento del Senado sobre el uso de las lenguas oficiales en las Comunidades Autónomas en la actividad de la Cámara aprobada por acuerdo de 21 de julio de 2010.

COSTE ECONÓMICO

No es posible realizar la estimación por no disponer de la suficiente información o datos precisos por lo que estará sujeto a lo que determinen los servicios de la cámara.

Palacio del Senado, 31 de marzo de 2025

A LA MESA DEL SENAT

Les **Senadores i Senadors sotasignats**, a l'empara de l'article 108 del Reglament del Senat, presenten la següent **proposta alternativa** a la **Proposta de reforma del Reglament del Senat per la qual es modifiquen diversos articles (626/000010)**, presentada pel Grup Parlamentari Popular al Senat.

- Portaveu GP, senador Gorka Elejabarrieta Díaz (Euskal Herria Bildu)
- Portaveu adjunta GP, senadora Sara Bailac Ardanuy (Esquerra Republicana)
- Senador Mario Zubiaga Garate (Euskal Herria Bildu)
- Senador Joan Queralt i Jiménez (Esquerra Republicana)
- Senadora Laura Castel i Fort (Esquerra Republicana)
- Senador Jordi Gaseni i Blanch (Esquerra Republicana)
- Senadora Idurre Bideguren Gabantxo (Euskal Herria Bildu)
- Senadora Olaia Duarte López (Euskal Herria Bildu)
- Senador Josu Estarrona Elizondo (Euskal Herria Bildu)
- Portaveu GP, Eduard Pujol Bonell (Junts per Catalunya)
- Senador Joan Baptista Bagué Roura (Junts per Catalunya)
- Senadora Maria Teresa Pallarès Piqué (Junts per Catalunya)
- Senador Francesc Xavier Ten Costa (Junts per Catalunya)
- Senadora María Carme Da Silva Méndez (Bloc Nacionalista Galego)
- Portaveu GP, senadora Estefanía Beltrán d'Heredia Arroniz (EAJ-PNB)
- Portaveu adjunta GP, senadora Nerea Ahedo Ceza (EAJ-PNB)
- Portaveu adjunt GP, senador Luis Jesús Uribe-Etxebarria Apalategui (EAJ-PNB)
- Senadora María Dolores Etxano Varela (EAJ-PNB)
- Senador Igotz López Torre (EAJ-PNB)
- Portaveu adjunta GP, senadora Miren Uxue Barkos Berruezo (Geroa Bai)
- Senador Enric Xavier Morera Català (Coalició Compromís)
- Senador Juanjo Ferrer Martínez (Eivissa i Formentera al Senat)

EXPOSICIÓ DE MOTIUS

Després de la recent i històrica reforma del Reglament del Congrés dels Diputats aprovada el 21 de setembre de 2023 per a la integració total de les llengües oficials a l'Estat espanyol, cal completar la integració d'aquestes llengües oficials en la cambra alta, el Senat. L'objectiu de la reforma del Reglament del Senat que es proposa és aconseguir el normal i ple acompliment dels representants públics en la cambra de representació territorial (art. 69 CE) juntament amb la promoció de la riquesa derivada de la pluralitat lingüística, així com el dret de la ciutadania a ser atesa en la llengua oficial que triï.

Així, cal impulsar les reformes reglamentàries al Senat a fi d'ampliar definitivament el dret dels representants públics dels ciutadans i ciutadanes a realitzar la seva labor parlamentària en totes les llengües de l'Estat.

Amb la voluntat de la utilització plena i normalitzada del qualsevol de les llengües que tinguin caràcter d'oficial en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia en l'activitat del Senat, es presenta la següent modificació del Reglament del Senat d'acord amb l'art. 196 del Reglament del Senat i l'art. 72.1 de la Constitució Espanyola:

1. Es modifica l'article 20.3 que queda amb el següent redactat:

"3. ~~Al costat del seu text en castellà,~~ els Senadors podran utilitzar qualsevol de les llengües que tinguin caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia per a la presentació d'escrits en el Registre de la Cambra."

2. Es modifica article 25 que queda amb el següent redactat:

"25. Els Senadors podran sol·licitar el coneixement de les actes i documents dels diferents òrgans de la Cambra, **en qualsevol de les llengües que tinguin caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia**".

3. Es modifica l'article 84.1 que queda amb el següent redactat:

"1. Tot Senador podrà intervenir una vegada que hagi demanat i obtingut la paraula. **La seva intervenció podrà desenvolupar-se en qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia.**" [resta igual]

4. Es modifica l'article 84.5 que queda amb el següent redactat:

"5. Els senadors podran intervenir en el Ple, **en les comissions i en tota l'activitat parlamentària, en els òrgans funcionals del Senat, així com en tots els seus òrgans rectors, i en els actes i activitats de representació oficial** en qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia".

5. Es modifica l'article 108.1 que queda amb el següent redactat:

"1. Les proposicions de llei que es deguin a la iniciativa dels Senadors hauran de ser formulades en text articulat, acompanyat d'una exposició justificativa i, si escau, d'una Memòria en la qual s'avaluï el seu cost econòmic. **Aquestes iniciatives podran formular-se en qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia.** Hauran d'anar subscrietes per un Grup parlamentari o vint-i-cinc Senadors".

6. Es modifica l'article 160 que queda amb el següent redactat:

"160. Els Senadors podran formular al Govern preguntes, mitjançant escrit dirigit a la Presidència de la Cambra, **en qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia.**"

7. Es modifica l'article 169.1 que queda amb el següent redactat:

"169.1 El Govern haurà de remetre la resposta corresponent a les preguntes de contestació escrita dins dels trenta dies següents a la seva comunicació, **en la llengua en què s'hagin formulat aquestes preguntes escrites i que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia.** Els Senadors seran notificats de la recepció pel Govern de les seves preguntes i de la data de conclusió del termini del qual disposa per a la seva contestació".

8. Es modifica l'article 170.1 que queda amb el següent redactat:

"170.1 Qualsevol Senador té el dret d'interpel·lar al Govern manifestant, d'una manera explícita, l'objecte d'interpel·lació **en qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia**".

9. Es modifica l'article 190 que queda amb el següent redactat:

"190. Les intervencions i acords de les sessions del Ple de la Cambra, de la Diputació Permanent i de les Comissions, quan aprovin definitivament lleis o celebrin sessions informatives amb membres del Govern, es reproduiran en el Diari de Sessions, on també quedarà constància de les incidències produïdes.

Aquesta reproducció es realitzarà en la llengua en què s'hagi produït la intervenció i acord, que tingui el caràcter d'oficial en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia, sense perjudici de la inclusió de la seva traducció posterior en el text a la llengua castellana". [resta igual]

10. Es modifica l'article 191.1 que queda amb el següent redactat:

"191.1 Es publicaran, en la forma que disposi la Mesa del Senat, tots els anuncis i convocatòries, les altes i baixes en les llistes de Senadors, la composició dels Grups parlamentaris que es constitueixin, així com les variacions que sofreixin, els projectes i proposicions de llei, les esmenes, els

informes de Ponències, els dictàmens de les Comissions i vots particulars, les mocions, les interpel·lacions, les preguntes, els missatges motivats que han d'acompanyar els textos remesos al Congrés dels Diputats amb les esmenes aprovades pel Senat, i qualssevol altres textos la publicació dels quals sigui exigida pel present Reglament. **Aquestes publicacions respectaran la llengua en què s'hagin iniciat aquests treballs, en qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia, sense perjudici de la traducció posterior en el text a la llengua castellana".**

11. Se suprimeix l'apartat segon de l'article 191.

12. Es modifica la Disposició Addicional 4a que queda amb el següent redactat:

"DA4^a. Els ciutadans i les institucions podran dirigir-se per escrit al Senat en qualsevol de les llengües ~~espanyoles~~ que, ~~juntament amb el castellà~~, tingui caràcter oficial en la seva Comunitat Autònoma. En aquest supòsit la Cambra facilitarà la traducció a l'efecte de la seva corresponent tramitació."

13. Es modifica la Disposició Addicional 5a que queda amb el següent redactat:

"DA5^a. El Senat, com a cambra territorial, empara el normal ús oral i escrit de qualsevol de les llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma en les següents activitats de la Cambra:

~~En la primera intervenció del President del Senat davant el Ple de la Cambra.~~

~~En les intervencions que es produeixin en les sessions de la Comissió General de les Comunitats Autònomes.~~

~~En les intervencions que tinguin lloc en el Ple en ocasió del debat de mocions.~~

- **En totes les intervencions de les activitats parlamentàries de la Cambra, ja sigui en el Ple, les comissions i qualssevol altres activitats parlamentàries dels òrgans funcionals, incloent-hi les**

corresponents als seus òrgans rectors, i en els actes i activitats de representació oficial.

- En les publicacions d'iniciatives quan siguin presentades, ~~a més d'en castellà~~, en qualsevol ~~una altra de les citades~~ de les llengües oficials en alguna Comunitat Autònoma.
- En la presentació d'escrits en el Registre de la Cambra per part dels senadors.
- En els escrits que els ciutadans i les institucions dirigeixin al Senat.”

14. S'afegeix una nova Disposició Addicional 7a amb el següent redactat:

“DONA 7a. Com a cambra territorial, la Mesa del Senat adoptarà tots els acords que siguin necessaris, incloses les dotacions pressupostàries corresponents, per a impulsar activament el normal ús i la presència de qualsevol de la llengües que tinguin el caràcter d'oficials en alguna Comunitat Autònoma d'acord amb la Constitució i el corresponent Estatut d'Autonomia també en tots aquells àmbits relacionats amb el règim i organització interna del Senat: publicacions oficials i publicacions pròpies, comunicacions internes i externes, continguts en la pàgina web i xarxes socials, panells informatius, papereria, cartellera, retolació, senyalització, etc.

Disposició final primera. Habilitació tècnica.

La Presidència del Senat adoptarà les mesures oportunes per a assegurar l'aplicació pràctica d'aquesta reforma reglamentària.

Disposició final segona. Entrada en vigor.

La present modificació del Reglament del Senat entrarà en vigor el dia de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de les Corts Generals». També es publicarà en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

ANTECEDENTS

- Constitució Espanyola.
- Reglament del Senat.
- Reforma del Reglament del Senat sobre l'ús de les llengües oficials en les Comunitats Autònomes en l'activitat de la Cambra aprovada per acord de 21 de juliol de 2010.

COST ECONÒMIC

No és possible realitzar l'estimació per no disposar de la suficient informació o dades precises pel qual estarà subjecte al que determinin els serveis de la cambra.

Palau del Senat, 31 de març de 2025

SENATUKO MAHAIARI

Behean sinatzen duten Senatariek, Senatuko Erregelamenduaren 108. artikulua babesean, **honako proposamen alternatiboa aurkezten dute**, **Senatuko Erregelamenduaren hainbat artikulua aldatzen dituen erreforma-proposamenari (626/000010) dagokionez**, zeina Senatuko Alderdi Popularreko Talde Parlamentarioak aurkeztu duen.

- Gorka Elejabarrieta Díaz senataria eta taldeko bozeramaile (Euskal Herria Bildu)
- Sara Bailac Ardanuy senataria eta ondoko bozeramaile (Esquerra Republicana)
- Mario Zubiaga Garate senataria (Euskal Herria Bildu)
- Joan Queralt i Jiménez senataria (Esquerra Republicana)
- Laura Castel i Fort senataria (Esquerra Republicana)
- Jordi Gaseni i Blanch senataria (Esquerra Republicana)
- Idurre Bideguren Gabantxo senataria (Euskal Herria Bildu)
- Olaia Duarte López senataria (Euskal Herria Bildu)
- Josu Estarrona Elizondo senataria (Euskal Herria Bildu)
- Eduard Pujol Bonell senataria eta taldeko bozeramaile (Junts per Catalunya)
- Joan Baptista Bagué Roura senataria (Junts per Catalunya)
- Maria Teresa Pallarès Piqué senataria (Junts per Catalunya)
- Francesc Xavier Ten Costa senataria (Junts per Catalunya)
- María Carme Da Silva Méndez senataria (Bloque Nacionalista Galego)
- Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz senataria eta taldeko bozeramaile (EAJ-PNV)
- Nerea Ahedo Ceza senataria eta ondoko bozeramaile (EAJ-PNV)
- Luis Jesús Uribe-Etxebarria Apalategui senataria eta ondoko bozeramaile (EAJPNV)
- María Dolores Etxano Varela senataria (EAJ-PNV)
- Igotz López Torre senataria (EAJ-PNV)
- Miren Uxue Barkos Berruezo senataria eta taldeko ondoko bozeramaile (Geroa Bai)
- Enric Xavier Morera Català senataria (Coalició Compromís)
- Juanjo Ferrer Martínez senataria (Eivissa i Formentera al Senat)

ZIOEN AZALPENA

Diputatuen Kongresuko Erregelamenduaren berrikuntza historikoa eta berriena 2023ko irailaren 21ean onartu ondoren, zeinaren helburua Estatuko hizkuntza ofizialen erabateko integrazioa bermatzea izan baitzen, beharrezkoa da hizkuntza horien integrazioa osatzea goi ganberan, Senatuan.

Proposatzen den Senatuko Erregelamenduaren erreformaren helburua da lurralde-ordezkaritzaren ganberan (69. art. CE) ordezkari publikoek beren eginkizunak normaltasunez eta erabat bete ahal izatea, hizkuntza-aniztasunaren ondorioz sortzen den aberastasuna sustatzea eta, era berean, herritarrek hautatutako hizkuntza ofizialean arreta jasotzeko duten eskubidea bermatzea.

Horregatik, beharrezkoa da Senatuko erregelamendu-erreformak bultzatzea, herritarren ordezkari diren kideek beren jardun parlamentarioa Estatuak aitortutako hizkuntza guztietan egin ahal izateko eskubidea behin betiko zabaltzeko.

Konstituzioak eta dagokion Autonomia Estatutuak aitortutako edozein hizkuntza ofizial Senatuko jardueran normaltasunez eta osotasunez erabiltzearen aldeko borondatearekin, Senatuko Erregelamenduaren aldaketa hau aurkezten da, Senatuko Erregelamenduaren 196. artikuluekin eta Espainiako Konstituzioko 72.1 artikuluekin bat etorritz.

1. Aldatu egiten da 20.3 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"3. ~~Gaztelaniazko testuarekin batera~~, Senatariak Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorritz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten hizkuntza guztiak erabili ahal izango dituzte Ganberako Erregistroan idazkiak aurkezteko."

2. Aldatu egiten da 25. artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"25. Senatariek Ganberako organo ezberdinen aktak eta dokumentuak eskura izatea eska dezakete, **Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten hizkuntza guztietan.**"

3. Aldatu egiten da 84.1 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"1. Senatari orok hitza eskatu eta lortu ondoren esku hartu ahal izango du. **Bere hitzaldia Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten edozein hizkuntzatan egin ahal izango du.**" [gainerakoa bere horretan]

4. Aldatu egiten da 84.5 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"5. Senatariek **osoko bilkuran, batzordeetan eta jarduera parlamentario osoan parte hartu ahal izango dute, bai Senatuko organo funtzionaletan, bai bere organo zuzentzaile guztietan, bai eta ordezkari ofizialeko ekitaldi eta jardueretan ere,** Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten edozein hizkuntzatan."

5. Aldatu egiten da 108.1 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"1. Senatarien ekimenari dagozkion lege-proposamenak artikulatutako testu gisa aurkeztu beharko dira, azalpen justifikatzaile batekin eta, hala badagokio, kostu ekonomikoa ebaluatuko duen Txosten batekin batera. **Ekimen horiek Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten edozein hizkuntzatan aurkeztu ahal izango dira.** Talde parlamentario batek edo hogeita bost senatarik sinatu beharko dituzte."

6. Aldatu egiten da 160. artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"160. Senatariak Gobernuari galderak egin ahal izango dizkiote, Ganberako Lehendakari zuzendutako idazki baten bidez, **Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten edozein hizkuntzatan.**"

7. Aldatu egiten da 169.1 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"169.1 Gobernuak idatziz erantzun beharreko galderei dagokien erantzuna igorri beharko du jakinarazpena jaso eta hurrengo hogeita hamar eguneko epean, **galdera idatziz egin den hizkuntzan, baldin eta hizkuntza hori Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna badu.** Senatariak jakinarazpen bat jasoko dute Gobernuak haien galderak jaso dituela eta erantzuteko epea noiz amaitzen den adieraziz."

8. Aldatu egiten da 170.1 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"170.1 Edozein senatarik eskubidea izango du Gobernuari interpelazioa egiteko, interpelazioaren xedea modu argian adieraziz, **Konstituzioarekin eta dagokion Autonomia Estatutuarekin bat etorriz Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duten edozein hizkuntzatan.**"

9. Aldatu egiten da 190. artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"190. Ganberako Osoko Bilkuretako, Diputazio Iraunkorreko eta Batzordeetako saioen hitzartzeak eta akordioak, legeak behin betiko onartzen dituztenean edo Gobernuko kideekin informazio-saioak egiten dituztenean, Bilkuren Egunkarian jasoko dira, eta bertan gertatutako gorabeherak ere erregistratuko dira. **Hitzartze eta akordio horiek egin diren hizkuntzan jasoko dira, betiere hizkuntza horrek ofizialtasuna badu Autonomia Erkidego batean, Konstituzioaren eta dagokion Autonomia Estatutuaren arabera, eta ondoren gaztelaniara itzultzeko aukera izango da.**"
[gainerakoa bere horretan]

10. Aldatu egiten da 191.1 artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

"191.1 Senatuko Mahaiak ezarritako eran argitaratuko dira iragarki eta deialdi guztiak, Senatarien zerrendetako alta eta bajak, eraturako Talde parlamentarioen osaera eta haien aldaketak, lege-proiektu eta lege-proposamenak, zuzenketak, Ponentzien txostenak, Batzordeen irizpenak eta boto partikularrak, mozioak, interpelazioak, galderak, Diputatuen Kongresura bidalitako testuekin batera doazen arrazoiak azaltzen dituzten mezuak, eta Erregelamendu honek argitalpena eskatzen duen beste edozein testu. **Argitalpen horiek hizkuntza horretan egingo dira, betiere lanak hizkuntza horretan hasi badira eta Konstituzioaren eta dagokion Autonomia Estatutuaren arabera Autonomia Erkidego batean ofiziala bada, gaztelaniara ondorengo itzulpena egitea eragotzi gabe.**"

11. Indargabetu egiten da 191. artikulua bigarren apartatua.

12. Aldatu egiten da 4. xedapen gehigarria, eta honela idatzita geratzen da:

"XG 4. Herritarrek eta erakundeek Senatura idatziz jo ahal izango dute Espainiako hizkuntza ofizialetan, ~~gaztelania barne~~, baldin eta hizkuntza horiek haien Autonomia Erkidegoan ofizialak badira. Kasu horretan, Ganberak itzulpena erraztuko du, dagokion izapidetze-prozesua bermatzeko."**

13. Aldatu egiten da 5. xedapen gehigarria, eta honela idatzita geratzen da:

"XG 5. Senatuak, lurralde-ganbera den aldetik, hizkuntza ofizialak normaltasunez ahoz eta idatziz erabiltzea bermatzen du Ganberako honako jardueretan:

~~- Senatuko Lehendakariaren lehen hitzartzean, Ganberako Osoko Bilkuran.~~

~~- Autonomia Erkidegoen Batzorde Orokorren saioetan egingo diren hitzartzeetan.~~

~~- Osoko Bilkuran, mozioak eztabaidatzeko hitzartzeetan.~~

- Ganberako jarduera parlamentario guztietan: Osoko Bilkuran, batzordeetan eta organo funtzionalen gainerako jarduera parlamentarioetan, organo zuzentzaileetako jarduerak barne, bai eta ordezkariak ofizialeko ekitaldi eta jardueretan ere.

- Ekimenak argitaratzean, ~~baldin eta gztelaniaz ez ezik~~, Autonomia Erkidego batean ofizialtasuna duen beste hizkuntza batean ~~ere~~ aurkeztu badira.
- Senatariak Ganberako Erregistroan idazkiak aurkeztean.
- Herritarrek eta erakundeek Senatura idatziz zuzentzean."

14. Xedapen gehigarri berri bat gehitzen da, 7. xedapen gehigarria, eta honela idatzita geratzen da:

"XG 7. Lurralde-ganbera den aldetik, Senatuko Mahaia beharrezko erabaki guztiak hartuko ditu, beharrezko aurrekontu-hornidurak barne, Autonomia Erkidego batean Konstituzioaren eta dagokion Autonomia Estatutuaren arabera ofizialtasuna duten hizkuntza guztien erabilera eta presentzia normaltasunez sustatzeko Senatuaren barne-erregimenari eta antolaketari lotutako eremu guztietan: argitalpen ofizialak eta propioak, barne-eta kanpo-komunikazioak, webguneko eta sare sozialetako edukiak, informazio-paneletan, papergaian, kartelgintzan, errotulazioan, seinalizazioan, etab."

Azken xedapen lehenengoa. Gaitze teknikoa.

Senatuko Lehendakariak beharrezko neurriak hartuko ditu erregelamenduaren erreforma hori praktikan ezartzea bermatzeko.

Azken xedapen bigarrena. Indarrean jartzea.

Senatuko Erregelamenduaren aldaketa hau indarrean sartuko da «Gorte Nagusien Buletin Ofizialean» argitaratzen den egunean.

Halaber, «Estatuko Buletin Ofizialean» argitaratuko da.

AURREKARIAK

- Espainiako Konstituzioa.
- Senatuko Erregelamendua.
- 2010eko uztailaren 21eko akordioz onartutako Senatuko Erregelamenduaren erreforma, Autonomia Erkidegoetako hizkuntza ofizialen erabilerari buruzkoa Ganberaren jardunean.

KOSTU EKONOMIKOA

Ezinezkoa da kalkulu zehatza egitea behar adina informazio edo datu zehatzik ez dagoelako, beraz, Ganberako zerbitzuek ezartzen dutenera egokituko da.

Senatuko Jauregia, 2025eko martxoaren 31a.

Á MESA DO SENADO

As **Senadoras e Senadores abaixo asinantes**, ao amparo do artigo 108 do Regulamento do Senado, presentan a seguinte **proposta alternativa á Proposta de reforma do Regulamento do Senado pola que se modifican diversos artigos (626/000010)**, presentada polo Grupo Parlamentario Popular no Senado.

- Portavoz GP, senador Gorka Elejabarrieta Díaz (Euskal Herria Bildu)
- Portavoz adxunta GP, senadora Sara Bailac Ardanuy (Esquerra Republicana)
- Senador Mario Zubiaga Garate (Euskal Herria Bildu)
- Senador Joan Queralt i Jiménez (Esquerra Republicana)
- Senadora Laura Castel i Fort (Esquerra Republicana)
- Senador Jordi Gaseni i Blanch (Esquerra Republicana)
- Senadora Idurre Bideguren Gabantxo (Euskal Herria Bildu)
- Senadora Olaia Duarte López (Euskal Herria Bildu)
- Senador Josu Estarrona Elizondo (Euskal Herria Bildu)
- Portavoz GP, Eduard Pujol Bonell (Junts per Catalunya)
- Senador Joan Baptista Bagué Roura (Junts per Catalunya)
- Senadora Maria Teresa Pallarès Piqué (Junts per Catalunya)
- Senador Francesc Xavier Ten Costa (Junts per Catalunya)
- Senadora María Carme Da Silva Méndez (Bloque Nacionalista Galego)
- Portavoz GP, senadora Estefanía Beltrán de Heredia Arroniz (EAJ-PNV)
- Portavoz adxunta GP, senadora Nerea Ahedo Ceza (EAJ-PNV)
- Portavoz adxunto GP, senador Luis Jesús Uribe-Etxebarria Apalategui (EAJ-PNV)
- Senadora María Dolores Etxano Varela (EAJ-PNV)
- Senador Igotz López Torre (EAJ-PNV)
- Portavoz adxunta GP, senadora Miren Uxue Barkos Berruezo (Geroa Bai)
- Senador Enric Xavier Morera Català (Coalició Compromís)
- Senador Juanjo Ferrer Martínez (Eivissa i Formentera al Senat)

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Após a recente e histórica reforma do Regulamento do Congreso dos Deputados aprobada o 21 de setembro de 2023 para a integración total das linguas oficiais no Estado español, é preciso completar a integración destas linguas oficiais na cámara alta, o Senado. O obxectivo da reforma do Regulamento do Senado que se propón é lograr o normal e pleno desempeño dos representantes públicos na cámara de representación territorial (art. 69 CE) xunto coa promoción da riqueza derivada da pluralidade lingüística, así como o dereito da cidadanía a ser atendida na lingua oficial que elixa.

Así, é preciso impulsar as reformas regulamentarias no Senado co obxecto de ampliar definitivamente o dereito dos representantes públicos da cidadanía a realizar o seu labor parlamentario en todas as linguas do Estado.

Coa vontade da utilización plena e normalizada de calquera das linguas que teñan carácter de oficial nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía na actividade do Senado, preséntase a seguinte modificación do Regulamento do Senado de acordo co art. 196 do Regulamento do Senado e o art. 72.1 da Constitución Española:

1. Modifícase o artigo 20.3 que queda redactado como segue:

"3. ~~Xunto ao seu texto en castelán~~, os Senadores poderán utilizar calquera das linguas que teñan carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía para a presentación de escritos no Rexistro da Cámara."

2. Modifícase artigo 25 que queda redactado como segue:

"25. Os Senadores poderán solicitar o coñecemento das actas e documentos dos distintos órganos da Cámara, **en calquera das linguas que teñan carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía**".

3. Modifícase o artigo 84.1 que queda redactado como segue:

"1. Todo Senador poderá intervir unha vez pedida e obtida a palabra. **A súa intervención poderá desenvolverse en calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía.**" [resto igual]

4. Modifícase o artigo 84.5 que queda redactado como segue:

"5. Os senadores poderán intervir no Pleno, **nas comisións e en toda a actividade parlamentaria, nos órganos funcionais do Senado, así como en todos os seus órganos reitores, e nos actos e actividades de representación oficial** en calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía".

5. Modifícase o artigo 108.1 que queda redactado como segue:

"1. As proposicións de lei que se deban á iniciativa dos Senadores deberán ser formuladas en texto articulado, acompañado dunha exposición xustificativa e, no seu caso, dunha Memoria en que se avalíe o seu custo económico. **Estas iniciativas poderán formularse en calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía. Deberán ir subscritas por un Grupo parlamentario ou vinte e cinco Senadores**".

6. Modifícase o artigo 160 que queda redactado como segue:

"160. Os Senadores poderán formular ao Goberno preguntas, mediante escrito dirixido á Presidencia da Cámara, **en calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía**".

7. Modifícase o artigo 169.1 que queda redactado como segue:

"169.1 O Goberno deberá remitir a resposta correspondente ás preguntas de contestación escrita dentro dos trinta días seguintes á súa comunicación, **na lingua en que se formularon devanditas preguntas escritas e que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía.** Os Senadores serán notificados da recepción polo Goberno das súas preguntas e da data de conclusión do prazo do que dispón para a súa contestación".

8. Modifícase o artigo 170.1 que queda redactado como segue:

"170.1 Calquera Senador ten o dereito de interpelar o Goberno manifestando, dun modo explícito, o obxecto de interpelación **en calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía**".

9. Modifícase o artigo 190 que queda redactado como segue:

"190. As intervencións e acordos das sesións do Pleno da Cámara, da Deputación Permanente e das Comisións, cando aproben definitivamente leis ou celebren sesións informativas con membros do Goberno, reproduciranse no Diario de Sesións, onde tamén quedará constancia das incidencias producidas.

Esta reprodución realizarase na lingua en que se produciu a intervención e acordo, que teña o carácter de oficial nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía, sen prexuízo da inclusión da súa tradución posterior no texto á lingua castelá. [resto igual]

10. Modifícase o artigo 191.1 que queda redactado como segue:

"191.1 Publicaranse, na forma que dispoña a Mesa do Senado, todos os anuncios e convocatorias, as altas e baixas nas listas de Senadores, a composición dos Grupos parlamentarios que se constitúan, así como as variacións que sufran, os proxectos e proposicións de lei, as emendas, os informes de Relatorios, os ditames das Comisións e votos particulares, as

mocións, as interpelacións, as preguntas, as mensaxes motivadas que deben acompañar os textos remitidos ao Congreso dos Deputados coas emendas aprobadas polo Senado, e calquera outro texto cuxa publicación sexa exixida polo presente Regulamento. **Estas publicacións respectarán a lingua en que se iniciaron estes traballos, en calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía, sen prexuízo da tradución posterior no texto á lingua castelá".**

11. Suprímese o apartado segundo do artigo 191.

12. Modifícase a Disposición Adicional 4ª que queda redactada como segue:

"DÁ4ª. Os cidadáns e as institucións poderán dirixirse por escrito ao Senado en calquera das linguas ~~españolas~~ que, ~~xunto co castelán~~, teña carácter oficial na súa Comunidade Autónoma. Neste suposto a Cámara facilitará a tradución a efectos da súa correspondente tramitación."

13. Modifícase a Disposición Adicional 5ª que queda redactada como segue:

"DÁ5ª. O Senado, como cámara territorial, ampara o normal uso oral e escrito de calquera das linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma nas seguintes actividades da Cámara:

~~**Na primeira intervención do Presidente do Senado ante o Pleno da Cámara.**~~

~~**Nas intervencións que se produzan nas sesións da Comisión Xeral das Comunidades Autónomas.**~~

~~**Nas intervencións que teñan lugar no Pleno con ocasión do debate de mocións.**~~

- **En todas as intervencións das actividades parlamentarias da Cámara, xa sexa no Pleno, as comisións e en calquera outra actividade parlamentario dos órganos funcionais, incluíndo as correspondentes aos seus órganos reitores, e nos actos e actividades de representación oficial.**

- Nas publicacións de iniciativas cando sexan presentadas, ~~ademais de en castelán~~, en calquera ~~outra das citadas~~ das linguas oficiais nalgunha Comunidade Autónoma.
- Na presentación de escritos no Rexistro da Cámara por parte dos senadores.
- Nos escritos que os cidadáns e as institucións dirixan ao Senado.”

14. Engádesse unha nova Disposición Adicional 7ª que queda redactada como segue:

“DÁ 7ª. En tanto que cámara territorial, a Mesa do Senado adoptará todos os acordos que sexan necesarios, incluídas as dotacións orzamentarias correspondentes, para impulsar activamente o normal uso e a presenza de calquera da linguas que teñan o carácter de oficiais nalgunha Comunidade Autónoma de acordo coa Constitución e o correspondente Estatuto de Autonomía tamén en todos aqueles ámbitos relacionados co réxime e organización interna do Senado: publicacións oficiais e publicacións propias, comunicacións internas e externas, contidos na páxina web e redes sociais, paneis informativos, papelería, impresións, rotulados, sinalización etc.”

Disposición final primeira. Habilitación técnica.

A Presidencia do Senado adoptará as medidas oportunas para asegurar a aplicación práctica desta reforma regulamentaria.

Disposición final segunda. Entrada en vigor.

A presente modificación do Regulamento do Senado entrará en vigor o día da súa publicación no «Boletín Oficial das Cortes Xerais». Tamén se publicará no «Boletín Oficial do Estado».

ANTECEDENTES

- Constitución Española.
- Regulamento do Senado.
- Reforma do Regulamento do Senado sobre o uso das linguas oficiais nas Comunidades Autónomas na actividade da Cámara aprobada por acordo de 21 de xullo de 2010.

CUSTO ECONÓMICO

Non é posible realizar a estimación por non dispoñer da suficiente información ou datos precisos, polo que estará suxeito ao que determinen os servizos da cámara.

Palacio do Senado, 31 de marzo de 2025